2025/841

6.5.2025.

Sporazum između Kanade i Europske unije o prijenosu i obradi podataka iz evidencije podataka o putnicima

KANADA

i

EUROPSKA UNIJA,

dalje u tekstu „stranke”:

U NASTOJANJU da sprečavaju, otkrivaju, istražuju i kazneno progone terorizam i kaznena djela povezana s terorizmom te druga teška transnacionalna kaznena djela, a kako bi zaštitile svoja demokratska društva i zajedničke vrijednosti u cilju promicanja sigurnosti i vladavine prava,

PREPOZNAJUĆI važnost sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona počinitelja terorizma i kaznenih djela povezanih s terorizmom te drugih teških transnacionalnih kaznenih djela, uz istodobno očuvanje ljudskih prava i sloboda, posebno prava na privatnost i zaštitu podataka,

NASTOJEĆI poboljšati i poticati suradnju stranaka u duhu partnerstva između Kanade i Europske unije,

PREPOZNAJUĆI da je razmjena informacija jedna od ključnih komponenti borbe protiv terorizma i kaznenih djela povezanih s terorizmom i drugih teških transnacionalnih kaznenih djela te da je u tom kontekstu upotreba podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) instrument od presudne važnosti za ostvarivanje tih ciljeva,

PREPOZNAJUĆI da bi se u cilju zaštite javne sigurnosti te u svrhu izvršavanja zakonodavstva trebala utvrditi pravila kojima će se uređivati način na koji zračni prijevoznici prenose podatke iz PNR-a Kanadi,

PREPOZNAJUĆI da stranke dijele iste vrijednosti u pogledu zaštite podataka i privatnosti, koje se odražavaju u njihovim zakonodavstvima,

IMAJUĆI NA UMU obveze koje je Europska unija preuzela u skladu s člankom 6. Ugovora o Europskoj uniji u vezi s poštovanjem temeljnih prava, prava na privatnost s obzirom na obradu osobnih podataka kako je utvrđeno člankom 16. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, načela proporcionalnosti i nužnosti u vezi s pravom na privatni i obiteljski život, poštovanje privatnosti i zaštitu osobnih podataka iz članaka 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima, članka 8. Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda, Konvencije Vijeća Europe br. 108 za zaštitu pojedinaca pri automatskoj obradi osobnih podataka i njezina dodatnog protokola 181,

UZIMAJUĆI U OBZIR relevantne odredbe Kanadske povelje o pravima i slobodama (en. *Canadian Charter of Rights and Freedoms*) i kanadsko zakonodavstvo o zaštiti osobnih podataka,

UZIMAJUĆI U OBZIR Mišljenje br. 1/15 Suda Europske unije od 26. srpnja 2017. o Sporazumu između Kanade i Europske unije o prijenosu i obradi podataka iz evidencije podataka o putnicima sastavljenom u Bruxellesu 25. lipnja 2014.,

IMAJUĆI U VIDU obveze koje je Europska unija preuzela kako bi osigurala da zračni prijevoznici ne budu spriječeni u poštovanju kanadskog zakonodavstva u vezi s prijenosom podataka iz PNR-a iz Europske unije Kanadi u skladu s ovim Sporazumom,

PREPOZNAJUĆI da ovaj Sporazum nije namijenjen za primjenu na unaprijed dostavljene informacije o putnicima koje prikupljaju i Kanadi prenose zračni prijevoznici u svrhu granične kontrole,

PREPOZNAJUĆI i da se ovim Sporazumom Kanadu ne sprečava u daljnjoj obradi informacija koje joj prenesu zračni prijevoznici u iznimnim okolnostima prema potrebi kako bi se umanjila svaka izravna i ozbiljna opasnost za zračni prijevoz i nacionalnu sigurnost, uz poštovanje strogih ograničenja utvrđenih kanadskim zakonodavstvom, a ni u kojem slučaju ne prekoračujući ograničenja predviđena ovim Sporazumom,

IMAJUĆI U VIDU interes stranaka, kao i država članica Europske unije, za razmjenu informacija o načinu prijenosa podataka iz PNR-a kao i otkrivanje podataka iz PNR-a izvan Kanade kako je utvrđeno u odgovarajućim člancima ovog Sporazuma, i nadalje imajući u vidu interes Europske unije da se to pitanje rješava u kontekstu mehanizma savjetovanja i preispitivanja utvrđenog u ovom Sporazumu,

IMAJUĆI U VIDU da se Kanada obvezala da će kanadsko nadležno tijelo obrađivati podatke iz PNR-a u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona počinitelja kaznenih djela terorizma i teških transnacionalnih kaznenih djela uz strogo poštovanje zaštitnih mehanizama u vezi s privatnošću i zaštitom osobnih podataka kako je utvrđeno u ovom Sporazumu,

ISTIČUĆI važnost razmjene podataka iz PNR-a i odgovarajućih analitičkih informacija koje sadržavaju podatke iz PNR-a koje Kanada pribavi na temelju ovog Sporazuma s nadležnim policijskim i pravosudnim tijelima država članica Europske unije, Europolom i Eurojustom kao sredstva poticanja međunarodne policijske i pravosudne suradnje,

POTVRĐUJUĆI da ovaj Sporazum odražava posebne značajke pravnih i institucijskih okvira stranaka i njihove operativne suradnje u vezi s podacima iz PNR-a te da ne predstavlja presedan za druge dogovore,

UZIMAJUĆI U OBZIR rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2396 (2017) i 2482 (2019) i standarde i preporučene prakse Međunarodne organizacije civilnog zrakoplovstva u vezi s prikupljanjem, upotrebom, obradom i zaštitu podataka iz PNR-a („standardi i preporučene prakse ICAO-a”) donesene izmjenom 28. Priloga 9. Konvenciji o međunarodnom civilnom zrakoplovstvu („Čikaška konvencija”),

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

POGLAVLJE 1.

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Cilj Sporazuma

Ovim Sporazumom utvrđuju se uvjeti za prijenos iz Europske unije i upotrebu podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) kako bi se zajamčile sigurnost i zaštita javnosti i propisali načini zaštite tih podataka.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma:

(a) „zračni prijevoznik” znači komercijalno prijevozničko poduzeće koje prijevoz putnika koji putuju između Kanade i Europske unije obavlja zrakoplovima;

(b) „kanadsko nadležno tijelo” znači kanadsko tijelo odgovorno za primanje i obradu podataka iz PNR-a na temelju ovog Sporazuma;

(c) „datum odlaska” znači razdoblje najduljeg dopuštenog boravka dotičnog putnika u Kanadi, osim ako Kanada može lako i pouzdano utvrditi stvarni datum polaska;

(d) „podaci iz evidencije podataka o putnicima” („podaci iz PNR-a”) znači zapisi koje je sastavio zračni prijevoznik za svako putovanje koje je rezervirao bilo koji putnik ili je putovanje rezervirano u njegovo ime, a koji su potrebni za obradu i kontrolu rezervacija. Konkretno, kako se upotrebljavaju u ovom Sporazumu, podaci iz PNR-a sastoje se od elemenata utvrđenih u Prilogu ovom Sporazumu;

(e) „obrada” znači svaki postupak ili niz postupaka koji se obavljaju u vezi s podacima iz PNR-a, automatskim sredstvima ili bez njih, kao što su prikupljanje, bilježenje, organiziranje, pohrana, prilagođavanje ili uređivanje, zahtijevanje, traženje, uvid, upotreba, prijenos, distribucija ili drugi način omogućivanja pristupa, usklađivanje ili kombiniranje, zamrzavanje, prikrivanje, brisanje ili uništavanje;

(f) „osjetljivi podaci” znači sve informacije koje otkrivaju rasno ili etničko podrijetlo, politička mišljenja, vjerska ili filozofska vjerovanja, članstvo u sindikatu ili informacije o zdravlju ili seksualnom životu osobe.

Članak 3.

Svrhe upotrebe podataka iz PNR-a

1. Kanada osigurava da se podaci iz PNR-a koje primi u skladu s ovim Sporazumom obrađuju isključivo u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage ili kaznenog progona počinitelja kaznenih djela terorizma ili teških transnacionalnih kaznenih djela te da se obrada podataka iz PNR-a u skladu s ovim Sporazumom nadzire, među ostalim za analitičke radnje.

2. Za potrebe ovog Sporazuma „kazneno djelo terorizma” znači:

(a) djelo ili propust počinjeni u političke, religijske ili ideološke svrhe ili s takvim ciljevima ili iz takvih razloga radi zastrašivanja javnosti u pogledu njezine sigurnosti, uključujući gospodarsku sigurnost, ili s namjerom prisiljavanja osobe, opće države ili domaće odnosno međunarodne organizacije na počinjenje ili nepočinjenje bilo kojeg djela, a kojima se namjerno:

i. uzrokuje smrt ili teška tjelesna ozljeda;

ii. ugrožava život pojedinca;

iii. uzrokuje ozbiljna opasnost za javnu sigurnost ili zdravlje;

iv. uzrokuje znatna šteta na imovini koja će za posljedicu vjerojatno imati štetu navedenu u podtočkama i., ii. i iii.; ili

v. ozbiljno ometa ili prekida rad osnovnih službi, mehanizama ili sustava, a da to nije posljedica njihova zakonitog ili nezakonitog zagovaranja, prosvjeda, neslaganja ili obustave rada, na primjer štrajka, i da nije namijenjeno nanošenju štete navedene u podtočkama i., ii. i iii.; ili

(b) aktivnosti koje predstavljaju kazneno djelo kako je obuhvaćeno i definirano primjenjivim međunarodnim konvencijama i protokolima u vezi s terorizmom; ili

(c) svjesno sudjelovanje u obučavanju osobe, skupine ili organizacije za izvršavanje bilo kakve aktivnosti sa svrhom povećanja osposobljenosti terorističkog subjekta za počinjenje djela ili propusta iz točki (a) ili (b) odnosno pridonošenje takvom obučavanju; ili

(d) počinjenje kažnjivog djela ako se to djelo ili propust koji čine kazneno djelo počini u korist terorističkog subjekta, po njegovim uputama ili u suradnji s njime; ili

(e) prikupljanje imovine ili pozivanje osobe, skupine ili organizacije na davanje ili stavljanje na raspolaganje imovine i financijskih te ostalih povezanih usluga u svrhu počinjenja radnje ili propusta iz točki (a) ili (b) ili uporaba i posjedovanje imovine u svrhu počinjenja djela ili propusta iz točki (a) ili (b); ili

(f) pokušaj počinjenja ili prijetnja počinjenjem djela ili propusta iz točki (a) ili (b), kovanje urote i obučavanje u vezi s djelom ili propustom iz točki (a) ili (b) ili njegovo omogućivanje, ili suučesništvo nakon počinjenog djela ili davanje utočišta ili prikrivanje u svrhu pomaganja terorističkom subjektu u omogućivanju ili počinjenju djela ili propusta iz točki (a) ili (b).

Za potrebe ovog stavka „teroristički subjekt” znači:

i. osoba, skupina ili organizacija koja za jednu od svojih svrha ili aktivnosti ima omogućivanje ili počinjenje djela ili propusta iz točki (a) ili (b); ili

ii. osoba, skupina ili organizacija koja svjesno djeluje u ime osobe, skupine ili organizacije iz podtočke i. ili po njezinim uputama odnosno u suradnji s njom.

3. Za potrebe ovog Sporazuma teško transnacionalno kazneno djelo znači svako kazneno djelo za koje se u Kanadi može izreći maksimalna kazna oduzimanja slobode od najmanje četiri godine ili stroža kazna i kako su definirane kanadskim zakonodavstvom, ako je kazneno djelo transnacionalne naravi.

Za potrebe ovog Sporazuma smatra se da je kazneno djelo transnacionalne naravi ako je počinjeno u:

(a) dvije ili više zemalja;

(b) jednoj zemlji, ali se znatan dio njegovih priprema, planiranja, upravljanja ili nadzora odvija u drugoj zemlji;

(c) jednoj zemlji, ali uključuje zločinačku organizaciju koja se bavi kriminalnim aktivnostima u više od jedne zemlje;

(d) jednoj zemlji, ali ima znatne učinke u drugoj zemlji; ili

(e) jednoj zemlji, a počinitelj se nalazi u drugoj zemlji ili u nju namjerava otputovati.

4. U iznimnim slučajevima kanadsko nadležno tijelo može prema potrebi obrađivati podatke iz PNR-a za zaštitu vitalnih interesa bilo kojeg pojedinca, na primjer u slučaju:

(a) opasnosti od smrti ili teške tjelesne ozljede; ili

(b) ozbiljne opasnosti za javno zdravlje, posebno ako se to zahtijeva u skladu s međunarodno priznatim standardima.

5. Kanada može podatke iz PNR-a obrađivati i na pojedinačnoj osnovi ako otkrivanje relevantnih podataka iz PNR-a naloži:

(a) kanadski sud ili upravni sud u postupku izravno povezanom sa svrhom iz članka 3. stavka 1.; ili

(b) kanadski kazneni sud ako se takav nalog izda u svrhu poštovanja prava optuženika u skladu s Kanadskom poveljom o pravima i slobodama.

Članak 4.

Osiguravanje dostavljanja podataka iz PNR-a

1. Europska unija osigurava da zračni prijevoznici ne budu spriječeni u prijenosu podataka iz PNR-a kanadskom nadležnom tijelu u skladu s ovim Sporazumom.

2. Kanada od zračnog prijevoznika ne zahtijeva dostavu elemenata podataka iz PNR-a koje zračni prijevoznik već nije prikupio ili ih već ne posjeduje u svrhu rezervacije.

3. Kanada nakon primanja briše svaki podatak koji joj je zračni prijevoznik prenio u skladu s ovim Sporazumom ako taj podatkovni element nije naveden na popisu u Prilogu.

4. Stranke osiguravaju da zračni prijevoznik podatke iz PNR-a kanadskom nadležnom tijelu može prenositi preko ovlaštenih subjekata koji djeluju u ime zračnog prijevoznika i pod njegovom odgovornošću, a u svrhe i pod uvjetima koji su utvrđeni u ovom Sporazumu.

Članak 5.

Primjerenost

Pod uvjetom usklađenosti s ovim Sporazumom smatra se da kanadsko nadležno tijelo u vezi s obradom i uporabom podataka iz PNR-a jamči primjerenu razinu zaštite u smislu relevantnog prava Europske unije o zaštiti podataka. Za zračnog prijevoznika koji Kanadi dostavlja podatke iz PNR-a u skladu s ovim Sporazumom smatra se da ispunjava pravne zahtjeve Europske unije u vezi s prijenosom podataka iz PNR-a iz Europske unije u Kanadu.

Članak 6.

Policijska i pravosudna suradnja

1. Čim to bude praktično moguće, Kanada razmjenjuje relevantne i primjerene analitičke informacije u kojima su sadržani podaci iz PNR-a, a koje su pribavljene u okviru ovog Sporazuma s Europolom ili Eurojustom u okviru njihovih mandata odnosno s policijskim ili pravosudnim tijelom države članice Europske unije. Kanada osigurava da se te informacije razmjenjuju u skladu sa sporazumima i dogovorima o izvršavanju zakonodavstva ili razmjeni informacija između Kanade i Europola, Eurojusta ili te države članice.

2. U posebnim slučajevima, s ciljem sprečavanja, otkrivanja, istrage ili kaznenog progona počinitelja kaznenog djela terorizma ili teškog transnacionalnog kaznenog djela u Europskoj uniji Kanada na zahtjev Europola ili Eurojusta, u okviru njihovih mandata, ili na zahtjev policijskog ili pravosudnog tijela države članice Europske unije razmjenjuje podatke iz PNR-a ili analitičke informacije u kojima su sadržani podaci iz PNR-a pribavljene na temelju ovog Sporazuma. Kanada te informacije stavlja na raspolaganje u skladu sa sporazumima i dogovorima o izvršavanju zakonodavstva, pravosudnoj suradnji ili razmjeni informacija između Kanade i Europola, Eurojusta ili te države članice.

POGLAVLJE 2.

ZAŠTITNI MEHANIZMI KOJI SE PRIMJENJUJU NA OBRADU PODATAKA IZ PNR-a

Članak 7.

Nediskriminacija

Kanada osigurava da se zaštitni mehanizmi primjenjivi na obradu podataka iz PNR-a primjenjuju na sve putnike na ravnopravnoj osnovi i bez nezakonite diskriminacije.

Članak 8.

Upotreba osjetljivih podataka

Svaka obrada osjetljivih podataka iz PNR-a kako su definirani u članku 2. zabranjena je u skladu s ovim Sporazumom. Ako podaci iz PNR-a koje kanadsko nadležno tijelo primi na temelju ovog Sporazuma uključuju osjetljive podatke, kanadsko nadležno tijelo briše osjetljive podatke.

Članak 9.

Sigurnost i integritet podataka

1. Kanada provodi regulatorne, postupovne ili tehničke mjere kako bi spriječila slučajan, nezakonit ili neovlašten pristup, obradu ili gubitak podataka iz PNR-a.

2. Kanada osigurava provjeru sukladnosti podataka i njihovu zaštitu, sigurnost, povjerljivost i cjelovitost. Kanada se obvezuje:

(a) na podatke iz PNR-a primjenjivati postupke šifriranja, ovlašćivanja i dokumentiranja;

(b) mogućnost pristupa podacima iz PNR-a ograničiti na ovlaštene službenike;

(c) podatke iz PNR-a čuvati u sigurnom fizičkom okruženju koje je zaštićeno kontrolom pristupa; i

(d) uspostaviti mehanizam kojim se osigurava da se upiti povezani s podacima iz PNR-a provode u skladu s člankom 3.

3. Ako dođe do neovlaštenog pristupa podacima iz PNR-a o pojedincu ili do njihova neovlaštenog otkrivanja, Kanada poduzima mjere kako bi o tome obavijestila tog pojedinca, smanjuje rizik od nastanka štete i provodi korektivne mjere.

4. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo pravodobno informira Europsku komisiju o svim važnim incidentima slučajnog, nezakonitog ili neovlaštenog pristupa podacima iz PNR-a, takve njihove obrade ili gubitka.

5. Kanada osigurava da se u svakom slučaju kršenja pravila o zaštiti podataka, posebno ako time dođe do slučajnog ili nezakonitog uništavanja ili slučajnog gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa ili bilo kakvog nezakonitog oblika obrade, primijene djelotvorne i odvraćajuće korektivne mjere, koje mogu uključivati i sankcije.

Članak 10.

Nadzor

1. Zaštitni mehanizmi u vezi sa zaštitom podataka pri obradi podataka iz PNR-a na temelju ovog Sporazuma podliježu nadzoru jednog ili više neovisnih javnih tijela („nadzorna tijela”). Kanada osigurava da nadzorna tijela imaju djelotvorne ovlasti za provjere usklađenosti s pravilima povezanima s prikupljanjem, upotrebom, otkrivanjem, čuvanjem ili uklanjanjem podataka iz PNR-a. Nadzorna tijela mogu provoditi ispitivanja i istrage u vezi s usklađenošću, izvješćivati o nalazima i davati preporuke kanadskom nadležnom tijelu. Kanada osigurava da su nadzorna tijela ovlaštena kršenja propisa u vezi s ovim Sporazumom prema potrebi uputiti na kazneni progon ili disciplinske mjere.

2. Kanada osigurava da nadzorno tijelo osigurava da se pritužbe povezane s neusklađenosti s ovim Sporazumom zaprime, istraže, da se na njih odgovori i da se na primjeren način riješe.

3. Osim toga, Kanada primjenjuje ovaj Sporazum podložno neovisnom preispitivanju koje provode drugi imenovani javni subjekti ovlašteni za osiguravanje nadzora ili odgovornosti javne uprave.

Članak 11.

Transparentnost i obavješćivanje putnika

1. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo na svojim internetskim stranicama objavi sljedeće informacije:

(a) popis zakonodavnih akata o ovlašćivanju za prikupljanje podataka iz PNR-a;

(b) razlog za prikupljanje podataka iz PNR-a;

(c) način zaštite podataka iz PNR-a;

(d) dopuštene načine i razmjere otkrivanja podataka iz PNR-a;

(e) informacije o pristupu podacima, njihovu ispravljanju i bilježenju te pravnoj zaštiti; i

(f) informacije za kontakt za upite.

2. U cilju promicanja transparentnosti stranke surađuju sa zainteresiranim stranama, na primjer sektorom zračnog prijevoza, tako što putnicima pružaju sljedeće informacije, po mogućnosti pri rezervaciji:

(a) razloge za prikupljanje podataka iz PNR-a;

(b) način upotrebe podataka iz PNR-a;

(c) postupak u vezi sa zahtjevom za pristup podacima iz PNR-a; i

(d) postupak u vezi sa zahtjevom za ispravak podataka iz PNR-a.

3. Ako se podaci iz PNR-a zadržani u skladu s člankom 16. upotrijebe u skladu s uvjetima iz članka 17. ili se otkriju u skladu s člankom 19. ili člankom 20., Kanada, uz razuman napor, o tome obavješćuje dotične putnike pisanim putem, pojedinačno i u razumnom roku nakon što takva obavijest više ne može ugroziti istrage koje provode dotična državna tijela ako su relevantne informacije za kontakt s putnicima dostupne ili se mogu pronaći. Ta obavijest uključuje informacije o tome kako dotični pojedinac može zatražiti upravnu ili sudsku zaštitu u skladu s člankom 14.

Članak 12.

Pristup pojedinaca njihovim podacima iz PNR-a

1. Kanada osigurava da svaki pojedinac može ostvariti pristup svojim podacima iz PNR-a.

2. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo u razumnom roku:

(a) pojedincu dostavi presliku njegovih podataka iz PNR-a ako pojedinac pisanim putem zatraži svoje podatke iz PNR-a;

(b) pisanim putem odgovori na svaki takav zahtjev;

(c) pojedincu omogući pristup evidentiranim informacijama koje potvrđuju da su njegovi podaci iz PNR-a otkriveni, ako pojedinac zatraži takvu potvrdu;

(d) navede pravne ili činjenične razloge svakog odbijanja zahtjeva pojedinca za pristup podacima iz PNR-a;

(e) pojedinca obavijesti o tome da podaci iz PNR-a ne postoje; i

(f) pojedinca obavijesti o tome da ima pravo na pritužbu i informira ga o postupku podnošenja pritužbe.

3. Iz bitnih razloga od javnog interesa Kanada može svaki pristup informacijama u skladu s ovim člankom uvjetovati razumnim pravnim obvezama i ograničenjima, uključujući svako ograničenje potrebno za sprečavanje, otkrivanje, istragu ili kazneni progon počinitelja kaznenih djela ili za zaštitu javne ili nacionalne sigurnosti, uz dužno poštovanje legitimnih interesa dotičnog pojedinca.

Članak 13.

Ispravak ili zabilježba na zahtjev pojedinca

1. Kanada osigurava da svaki pojedinac može zatražiti da se njegovi podaci iz PNR-a isprave.

2. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo uzme u obzir sve pisane zahtjeve za ispravak i u razumnom roku:

(a) ispravi podatke iz PNR-a i pojedinca obavijesti o tome da je ispravak izvršen; ili

(b) odbije ispravak u cijelosti ili djelomično te:

i. podacima iz PNR-a priloži zabilježbu iz koje je vidljivo da je zahtjev za ispravak odbijen;

ii. pojedinca obavijesti o tome:

(A) da je zahtjev za ispravak odbijen i navede pravne ili činjenične razloge odbijanja;

(B) da je zabilježba iz podtočke i. priložena podacima iz PNR-a; i

(c) pojedinca obavijesti o tome da ima pravo na pritužbu i informira ga o postupku podnošenja pritužbe.

Članak 14.

Upravna i sudska zaštita

1. Kanada osigurava da neovisno javno tijelo prima, istražuje i odgovara na pritužbe koje pojedinac podnese u odnosu na svoj zahtjev za pristup, ispravak ili zabilježbu u vezi sa svojim podacima iz PNR-a. Kanada osigurava da nadležno tijelo pojedinca koji podnese pritužbu obavijesti o načinu traženja sudske zaštite navedene u stavku 2.

2. Kanada osigurava da svaki pojedinac koji smatra da se odlukom ili postupkom u vezi s njegovim podacima iz PNR-a krše njegova prava može zatražiti djelotvornu sudsku zaštitu u skladu s kanadskim zakonodavstvom putem sudske revizije ili drugog pravnog lijeka koji može uključivati nadoknadu.

Članak 15.

Automatizirana obrada podataka iz PNR-a

1. Kanada osigurava da se svaka automatizirana obrada podataka iz PNR-a temelji na nediskriminirajućim, posebnim i pouzdanim unaprijed utvrđenim modelima i kriterijima kako bi se kanadskom nadležnom tijelu omogućilo:

(a) da dobije rezultate koji ukazuju na pojedince za koje bi se moglo opravdano posumnjati da su uključeni u kaznena djela terorizma ili teška transnacionalna kaznena djela ili u njima sudjeluju; ili

(b) da u iznimnim okolnostima zaštiti vitalne interese bilo koje fizičke osobe, kako su utvrđeni u članku 3. stavku 4.

2. Kanada osigurava da su baze podataka s kojima se uspoređuju podaci iz PNR-a pouzdane, ažurirane i ograničene na one koje Kanada upotrebljava u svrhe iz članka 3.

3. Kanada isključivo na automatskoj obradi podataka iz PNR-a ne donosi nikakve odluke koje imaju znatan negativni učinak na nijednog pojedinca.

Članak 16.

Zadržavanje podataka iz PNR-a

1. Kanada podatke iz PNR-a ne zadržava duže od pet godina od datuma primitka tih podataka.

2. Kanada preispituje razdoblje zadržavanja podataka iz PNR-a svake dvije godine i utvrđuje je li ono i dalje razmjerno razini rizika od terorizma i teških transnacionalnih kaznenih djela koji potječu iz Europske unije i kroz nju prolaze. Kanada Europskoj uniji dostavlja povjerljivo izvješće o rezultatima tog preispitivanja, uključujući razinu utvrđenog rizika, čimbenike koji su uzeti u obzir pri utvrđivanju što kraćeg razdoblja zadržavanja podataka i povezanu odluku o zadržavanju podataka.

3. Podaci iz PNR-a mogu se na temelju ovog Sporazuma zadržati nakon datuma odlaska putnika ako Kanada smatra da postoji povezanost sa svrhama iz članka 3., na temelju objektivnih elemenata iz kojih se može zaključiti da bi podaci iz PNR-a mogli djelotvorno doprinijeti tim svrhama.

4. Kanada ograničava pristup na ograničen broj službenika koje je posebno ovlastila.

5. Upotreba podataka iz PNR-a zadržanih na temelju ovog članka podliježe uvjetima utvrđenima u članku 17.

6. Kanada 30 dana nakon što primi podatke iz PNR-a prikrivanjem identifikacijskih informacija svih putnika anonimizira te podatke iz PNR-a.

7. Samo ako se na temelju raspoloživih informacija treba provesti istraga u okviru članka 3., Kanada može poništiti prikrivanje podataka iz PNR-a u sljedećem razdoblju:

(a) od 30 dana do dvije godine nakon prvog zaprimanja, samo ograničenom broju posebno ovlaštenih službenika; i

(b) od dvije do pet godina nakon prvog zaprimanja, samo uz prethodno dopuštenje načelnika kanadskog nadležnog tijela ili visokog dužnosnika kojeg je načelnik imenovao.

8. Neovisno o stavku 1.:

(a) Kanada može zadržati podatke iz PNR-a za potrebe svake mjere, revizije, istrage, provedbe, sudskog postupka, kaznenog progona ili izvršenja kazni do njihova okončanja;

(b) Kanada podatke iz PNR-a iz točke (a) zadržava tijekom dodatnog razdoblja od dvije godine kako bi osigurala odgovornost i nadzor javne uprave kako bi se ti podaci iz PNR-a mogli otkriti putniku na njegov zahtjev.

9. Kanada nakon isteka roka zadržavanja podataka iz PNR-a uništava te podatke iz PNR-a.

Članak 17.

Uvjeti upotrebe podataka iz PNR-a

Kanadsko nadležno tijelo može upotrebljavati podatke iz PNR-a zadržane u skladu s člankom 16. za potrebe osim sigurnosti i graničnih kontrola samo ako nove okolnosti utemeljene na objektivnim razlozima upućuju na to da bi podaci iz PNR-a jednog ili više putnika mogli djelotvorno doprinijeti svrhama iz članka 3. Svaka takva upotreba, uključujući otkrivanje, podliježe prethodnom preispitivanju suda ili neovisnog upravnog tijela na temelju obrazloženog zahtjeva nadležnih tijela u okviru postupaka za sprečavanje, otkrivanje ili kazneni progon počinitelja kaznenih djela, osim:

(a) u propisno opravdanim hitnim slučajevima; ili

(b) u svrhu provjere pouzdanosti i aktualnosti unaprijed utvrđenih modela i kriterija na kojima se temelji automatizirana obrada podataka iz PNR-a ili u svrhu definiranja novih modela i kriterija za tu automatiziranu obradu.

Članak 18.

Evidentiranje i dokumentiranje obrade podataka iz PNR-a

Kanada evidentira i dokumentira svaku obradu podataka iz PNR-a. Kanada se evidencijom ili dokumentacijom koristi samo u svrhu:

(a) unutarnjeg praćenja i provjere zakonitosti obrade podataka;

(b) osiguravanja primjerene cjelovitosti podataka ili funkcionalnosti sustava;

(c) jamčenja sigurnosti obrade podataka; i

(d) osiguranja nadzora i odgovornosti javne uprave.

Članak 19.

Otkrivanje u Kanadi

1. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo podatke iz PNR-a ne otkriva drugim državnim tijelima u Kanadi, osim ako su ispunjeni sljedeći uvjeti:

(a) podaci iz PNR-a otkrivaju se državnim tijelima čije su funkcije izravno povezane sa svrhama iz članka 3.;

(b) podaci iz PNR-a otkrivaju se samo u pojedinačnim slučajevima;

(c) otkrivanje je u posebnim okolnostima nužno za svrhe iz članka 3.;

(d) otkriva se samo minimalna količina podataka iz PNR-a;

(e) državno tijelo koje prima podatke pruža zaštitu jednakovrijednu zaštitnim mjerama predviđenim ovim Sporazumom; i

(f) državno tijelo koje prima podatke iz PNR-a te podatke ne otkriva drugom subjektu, osim ako to otkrivanje odobri kanadsko nadležno tijelo u skladu s uvjetima utvrđenima u ovom stavku.

2. Pri prijenosu analitičkih informacija koje sadržavaju podatke iz PNR-a pribavljene u okviru ovog Sporazuma poštuju se zaštitne mjere iz ovog članka koje se primjenjuju na podatke iz PNR-a.

Članak 20.

Otkrivanje izvan Kanade

1. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo podatke iz PNR-a ne otkriva državnim tijelima u zemljama koje nisu države članice Europske unije, osim ako su ispunjeni svi sljedeći uvjeti:

(a) podaci iz PNR-a otkrivaju se državnim tijelima čije su funkcije izravno povezane sa svrhama iz članka 3.;

(b) podaci iz PNR-a otkrivaju se samo u pojedinačnim slučajevima;

(c) podaci iz PNR-a otkrivaju se samo ako je to nužno za svrhe iz članka 3.;

(d) otkriva se samo minimalna količina podataka iz PNR-a;

(e) zemlja kojoj se otkrivaju podaci iz PNR-a s Unijom je sklopila sporazum kojim se predviđa zaštita osobnih podataka usporediva s ovim Sporazumom ili podliježe odluci Europske komisije u skladu s pravom Europske unije u kojoj je utvrđeno da ta zemlja osigurava primjerenu razinu zaštite podataka u smislu prava Europske unije.

2. Odstupajući od stavka 1. točke (e) kanadsko nadležno tijelo može razmijeniti podatke iz PNR-a s drugom zemljom ako načelnik kanadskog nadležnog tijela ili visoki dužnosnik kojeg je načelnik imenovao smatra da je otkrivanje potrebno za sprečavanje ili istragu ozbiljne i neposredne prijetnje javnoj sigurnosti i ako ta zemlja pruži pisano jamstvo, u skladu s dogovorom, sporazumom ili na drugi način, da će se ti podaci štititi u skladu sa zaštitom utvrđenom u ovom Sporazumu.

3. Ako u skladu sa stavkom 1. kanadsko nadležno tijelo otkriva podatke iz PNR-a o pojedincu koji je državljanin države članice Europske unije, Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo o tom otkrivanju što prije obavijesti tijela te države članice. Kanada tu obavijest dostavlja u skladu sa sporazumima i dogovorima o izvršavanju zakonodavstva ili razmjeni informacija između Kanade i te države članice.

4. Pri prijenosu analitičkih informacija koje sadržavaju podatke iz PNR-a pribavljene u okviru ovog Sporazuma poštuju se zaštitne mjere iz ovog članka koje se primjenjuju na podatke iz PNR-a.

Članak 21.

Metoda prijenosa

Stranke osiguravaju da zračni prijevoznici podatke iz PNR-a kanadskom nadležnom tijelu prenose samo metodom „push” i u skladu sa sljedećim postupcima kojih se zračni prijevoznici moraju pridržavati:

(a) podaci iz PNR-a prenose se elektroničkim putem u skladu s tehničkim zahtjevima kanadskog nadležnog tijela ili, u slučaju tehničkog kvara, bilo kojim drugim prikladnim načinom kojim se osigurava primjerena razina sigurnosti podataka;

(b) podaci iz PNR-a prenose se primjenom obostrano prihvaćenog formata poruka;

(c) podaci iz PNR-a prenose se na siguran način primjenom zajedničkih protokola koje zahtijeva kanadsko nadležno tijelo.

Članak 22.

Učestalost prijenosa

1. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo od zračnog prijevoznika zahtijeva da podatke iz PNR-a prenosi:

(a) na temelju utvrđenog rasporeda, pri čemu najraniji prijenos može biti do 72 sata prije predviđenog odlaska; i

(b) najviše pet puta po pojedinačnom letu.

2. Kanada osigurava da kanadsko nadležno tijelo zračne prijevoznike obavješćuje o točnom vremenu prijenosâ.

3. U posebnim slučajevima, ako postoje naznake da je neophodan dodatni pristup kako bi se odgovorilo na specifičnu opasnost povezanu sa svrhama iz članka 3., kanadsko nadležno tijelo može od zračnog prijevoznika zatražiti da podatke iz PNR-a dostavi prije, između ili nakon rasporedom predviđenih prijenosa. U ostvarivanju tog diskrecijskog prava Kanada postupa razborito i razmjerno te primjenjuje metodu prijenosa iz članka 21.

POGLAVLJE 3.

PROVEDBENE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 23.

Podaci iz PNR-a primljeni prije stupanja na snagu ovog Sporazuma

Kanada primjenjuje uvjete iz ovog Sporazuma na sve podatke iz PNR-a kojima raspolaže u trenutku stupanja na snagu ovog Sporazuma.

Članak 24.

Suradnja

Tijela Kanade i Europske unije surađuju u ostvarivanju dosljednosti svojih režima obrade podataka iz PNR-a na način kojim se dodatno poboljšava sigurnost građana u Kanadi, Europskoj uniji i drugdje.

Članak 25.

Neodstupanje

Ovaj se Sporazum ne tumači kao odstupanje od bilo koje obveze između Kanade i država članica Europske unije ili trećih zemalja da zatraže pomoć ili odgovore na poziv za pomoć u okviru instrumenta uzajamne pomoći.

Članak 26.

Rješavanje sporova i suspenzija primjene

1. Stranke sve sporove u vezi s tumačenjem, primjenom ili provedbom ovog Sporazuma rješavaju diplomatskim kanalima s ciljem postizanja obostrano prihvatljivog rješenja, uključujući pružanje mogućnosti svakoj stranci da u razumnom roku ispuni obveze.

2. Ako stranke nisu u stanju riješiti spor, bilo koja od njih može suspendirati primjenu ovog Sporazuma slanjem obavijesti u pisanom obliku drugoj stranci diplomatskim kanalima. Suspenzija primjene stupa na snagu 120 dana od datuma te obavijesti, osim ako se stranke zajednički dogovore da postupe drukčije.

3. Stranka koja suspendira primjenu ovog Sporazuma ukida tu suspenziju čim se spor riješi na zadovoljstvo obiju stranaka. Stranka koja suspendira primjenu ovog Sporazuma obavješćuje drugu stranku pisanim putem o datumu nastavka primjene Sporazuma.

4. Kanada nastavlja primjenjivati uvjete iz ovog Sporazuma na sve podatke iz PNR-a pribavljene prije svake suspenzije primjene ovog Sporazuma.

Članak 27.

Savjetovanje, preispitivanje, evaluacija i izmjene

1. Stranke se međusobno savjetuju o svim mjerama koje treba donijeti, koje mogu utjecati na ovaj Sporazum.

2. Stranke zajednički preispituju provedbu ovog Sporazuma godinu dana nakon njegova stupanja na snagu, a nakon toga u pravilnim razmacima, te osim toga na zahtjev bilo koje od stranaka i ako stranke o tome zajednički odluče. Pri provedbi tih preispitivanja stranke posebnu pozornost posvećuju nužnosti i proporcionalnosti obrade i zadržavanja podataka iz PNR-a za svaku od svrha iz članka 3. Stranke su suglasne da se u zajedničkom preispitivanju posebno razmatra iznimno zadržavanje podataka iz PNR-a u skladu s člankom 16. stavkom 3. Zajednička preispitivanja uključuju i provjeru načina na koji je kanadsko nadležno tijelo osiguralo da su unaprijed utvrđeni modeli, kriteriji i baze podataka iz članka 15. pouzdani, relevantni i aktualni, uzimajući u obzir statističke podatke.

3. Stranke provode zajedničku evaluaciju ovog Sporazuma četiri godine nakon njegova stupanja na snagu.

4. Stranke unaprijed utvrđuju načine zajedničkog preispitivanja i međusobno se obavješćuju o sastavu svojih timova. Za potrebe tog preispitivanja Europsku uniju predstavlja Europska komisija. Timovi za preispitivanje uključuju relevantne stručnjake za zaštitu podataka i izvršavanje zakonodavstva. Podložno primjenjivim propisima, stranke od svih sudionika u preispitivanju zahtijevaju da poštuju povjerljivost rasprava i imaju odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri. Za potrebe svakog preispitivanja Kanada na zahtjev omogućuje pristup relevantnoj dokumentaciji, statističkim podacima, sustavima i osoblju.

5. Nakon svakog zajedničkog preispitivanja Europska komisija Europskom parlamentu i Vijeću Europske unije podnosi izvješće. Kanadi se omogućuje podnošenje komentara u pisanom obliku, koji se prilažu tom izvješću.

6. Stranka koja predlaže izmjenu ovog Sporazuma čini to u pisanom obliku.

Članak 28.

Raskid

1. Bilo koja od stranaka može u bilo kojem trenutku raskinuti ovaj Sporazum tako da drugu stranku diplomatskim putem obavijesti o toj svojoj namjeri. Ovaj se Sporazum raskida 120 dana nakon što druga stranka primi tu obavijest.

2. Kanada nastavlja primjenjivati uvjete iz ovog Sporazuma na sve podatke iz PNR-a pribavljene prije raskida ovog Sporazuma.

Članak 29.

Trajanje

1. Podložno članku 2. ovaj Sporazum ostaje na snazi sedam godina od datuma stupanja na snagu.

2. Na kraju svakog sedmogodišnjeg razdoblja ovaj se Sporazum automatski obnavlja na dodatno sedmogodišnje razdoblje, osim ako jedna stranka pisanim putem diplomatskim kanalima obavijesti drugu stranku najmanje šest mjeseci prije isteka sedmogodišnjeg razdoblja o svojoj namjeri da ne obnovi ovaj Sporazum.

3. Kanada nastavlja primjenjivati uvjete iz ovog Sporazuma na sve podatke iz PNR-a pribavljene prije raskida ovog Sporazuma.

Članak 30.

Teritorijalno područje primjene

1. Ovaj se Sporazum primjenjuje na državno područje Kanade te na područje Europske unije u skladu s Ugovorom o Europskoj uniji i Ugovorom o funkcioniranju Europske unije te na državno područje Kanade.

2. Do datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma Europska unija obavješćuje Kanadu o državama članicama na čija se državna područja primjenjuje ovaj Sporazum. Europska unija može naknadno obavijestiti Kanadu o svim promjenama vezano za tu primjenu.

Članak 31.

Završne odredbe

1. Svaka od stranaka pisanim putem obavješćuje drugu stranku kad okonča postupak potreban za stupanje ovog Sporazuma na snagu. Ovaj Sporazum stupa na snagu na datum druge takve obavijesti.

2. Kanada diplomatskim kanalima obavješćuje Europsku komisiju prije stupanja na snagu ovog Sporazuma o identitetu sljedećih tijela:

(a) kanadskog nadležnog tijela iz članka 2. točke (b);

(b) neovisnih javnih tijela iz članka 10. i članka 14. stavka 1.; i

(c) neovisnog upravnog tijela iz članka 17.

Kanada bez odgađanja obavješćuje o svim izmjenama identiteta tih tijela.

3. Europska unija podatke iz stavka 2. objavljuje u *Službenom listu Europske unije*.

4. Ovim se Sporazumom zamjenjuju svi prethodni dogovori o obradi unaprijed dostavljenih informacija o putnicima i podataka iz PNR-a, uključujući Sporazum između Vlade Kanade i Europske zajednice o obradi unaprijed dostavljenih informacija o putnicima i podataka iz popisa imena putnika sastavljenog u Luxembourgu 3. listopada 2005.

Sastavljeno u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Съставено в Мирабела Еклано на четвърти октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Mirabella Eclano, el cuatro de octubre de dos mil veinticuatro.

V Mirabella Eclano dne čtvrtého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Mirabella Eclano, den fjerde oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Mirabella Eclano am vierten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu neljandal päeval Mirabella Eclanos.

Έγινε στη Μιραμπέλα Εκλάνο στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Mirabella Eclano on the fourth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Mirabella Eclano, le quatre octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Mirabella Eclana, an ceathrú lá de mhí Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle, fiche a ceathair.

Sastavljeno u Mirabelli Eclano četvrtog listopada dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Mirabella Eclano, addì quattro ottobre duemilaventiquattro.

Mirabella Eklano, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio ketvirtą dieną Mirabela Eklane.

Kelt Mirabella Eclanóban, a kétezer-huszonnegyedik év október havának negyedik napján.

Magħmul f'Mirabella Eclano, fl-erbgħa ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Mirabella Eclano, vier oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Mirabella Eclano dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Mirabella Eclano, em quatro de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Mirabella Eclano la patru octombrie două mii douăzeci și patru.

V Mirabella Eclano štvrtého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Mirabelli Eclano, četrtega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Mirabella Eclanossa neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Mirabella Eclano den fjärde oktober år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



PRILOG

Elementi podataka iz evidencije podataka o putnicima iz članka 2. točke (d)

1. Šifra lokatora PNR-a
2. Datum rezervacije / izdavanja karte
3. Predviđen(i) datum(i) putovanja
4. Ime(na)
5. Podaci o programima vjernosti (oznaka zračnog prijevoznika ili prodavača koji upravlja programom, broj putnika u okviru programa vjernosti, razina članstva, opis razine i šifra saveza)
6. Ostala imena u PNR-u, uključujući broj putnikâ u PNR-u
7. Adresa, telefonski broj i elektronički podaci za kontakt putnika, osoba koje su izvršile rezervaciju leta za putnika, osoba preko kojih je moguće stupiti u kontakt s putnikom u zračnom prometu i osoba koje treba obavijestiti u slučaju nužde
8. Sve raspoložive informacije o plaćanju / načinu izdavanja računa (ne uključujući podatke o transakcijama koji su povezani s kreditnom karticom, a nisu povezani transakcijom za dotično putovanje)
9. Plan putovanja za konkretni PNR
10. Putnička agencija / putnički agent
11. Informacije o letu pod zajedničkom oznakom (en. *code share*)
12. Podijeljene/odvojene informacije
13. Putni status putnika (uključujući potvrde i status prijave putnika)
14. Podaci o karti, uključujući broj karte, jednosmjerne karte i automatske podatke o cijeni karte
15. Sve informacije o prtljazi
16. Podaci o sjedalu, uključujući broj sjedala
17. Ostale dodatne informacije (en. *Other Supplementary Information* – OSI), informacije o posebnim uslugama (en. *Special Service Information* – SSI) i informacije o zahtjevu za posebne usluge (en. *Special Service Request* – SSR)
18. Sve unaprijed dostavljene informacije o putnicima (en. *Advance Passenger Information*, API) prikupljene u svrhu rezervacija
19. Povijest izmjena podataka iz PNR-a navedenih pod točkama od 1. do 18.